РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Англійська мова і література (друга мова – німецька)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 «Філологія», спеціалізація В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»,
ПрАТ «ВНЗ «МАУП»

Рецензована програма має виразний перекладацько-філологічний фокус, що відповідає назві спеціалізації В11.041 і запитам сучасного ринку мовних послуг. Програма поєднує поглиблену підготовку з двох германських мов з формуванням професійних перекладацьких компетентностей.

Ключові дисципліни фахового спрямування утворюють цілісний блок: «Техніка перекладу з основної іноземної мови (англійської)», «Техніка перекладу з другої іноземної мови (німецької)», «Актуальні питання перекладознавства», «Жанрові теорії перекладу». Їх загальний обсяг становить 16 кредитів ЄКТС. Разом із перекладацькою (4 кредити) та переддипломною (6 кредитів) практиками це забезпечує стійке формування ПРН 10 і ПРН 14 щодо інтерпретації, перекладу й редагування текстів різних стилів і жанрів. Обсяг практичної підготовки суттєво перевищує мінімальні 5 кредитів, визначені Стандартом.

Особливо цінним вважаю те, що програма прямо закріплює використання цифрових технологій перекладу: CAT-інструментів Trados Studio, MemoQ і Smartcat, систем керування термінологією, корпусних технологій та електронних лексикографічних ресурсів. Наявність ліцензійного програмного забезпечення і комп'ютерного класу на 15 робочих місць робить ці положення реалістичними, а не декларативними.

Структурно-логічна схема відображає раціональну послідовність: у першому семестрі закладаються методологічні та мовні основи, у другому поглиблюється перекладацька підготовка, третій семестр присвячено практикам і кваліфікаційній роботі. Така побудова дозволяє здобувачам обрати напрям дослідження вже на першому році навчання.

До програми маю дрібне зауваження:

1. Доцільно доповнити перелік цифрових технологій машинним перекладом і постредагуванням (MTPE), які сьогодні є стандартом галузі.

Ці зауваження мають уточнювальний характер і можуть бути враховані під час чергового перегляду програми.

Висновок. Освітньо-професійна програма відповідає вимогам Стандарту вищої освіти та ліцензійних умов, забезпечує якісну підготовку магістрів-філологів з поглибленим перекладацьким складником і рекомендується до затвердження та впровадження.

Рецензент: Костікова І. І.
доктор педагогічних наук, професор,
завідувачка кафедри теорії і практики
англійської мови та зарубіжної літератури
імені професора Михайла Гетманця
Харківського національного педагогічного
університету імені Г. С. Сковороди

Засвідчується зав. загальним відділом

03.11.2026 р.